

# JOST

Montage- und Betriebsanleitung

## STÜTZVORRICHTUNG MODUL

- Ⓜ Installation and operating instructions
- Ⓧ Instructions de montage et d'utilisation
- Ⓨ Istruzioni per il montaggio e l'uso
- Ⓩ Instrucciones de montaje y funcionamiento



Questo sollevatore telescopico non è un dispositivo funzionante autonomamente.

È destinato ad essere montato su un rimorchio.

È vietato impiegarlo finché non sia stato accertato che il semirimorchio con tale sollevatore telescopico corrisponda alle norme del codice della strada del paese in cui viene utilizzato.

Il sollevatore va messo in funzione solo dopo aver letto le indicazioni riportate sui libretti di istruzioni per l'uso relativi alle motrici, al semirimorchio e al sollevatore.



**Le avvertenze per la sicurezza sono tutte raccolte in un capitolo. I paragrafi nei quali vengono evidenziate situazioni che potrebbero rivelarsi pericolose per l'utente del sollevatore sono contrassegnati con il segnale di pericolo raffigurato a fianco.**



**Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche. Informazioni aggiornate sono reperibili su: [www.jost-world.com](http://www.jost-world.com)**

<b>1</b>	<b>Norme di sicurezza</b>	<b>30</b>
1.1	Norme di sicurezza per l'uso	30
1.2	Norme di sicurezza per la manutenzione	30
1.3	Norme di sicurezza per il montaggio	30
<b>2</b>	<b>Utilizzo conforme alle prescrizioni</b>	<b>31</b>
<b>3</b>	<b>Uso</b>	<b>31</b>
3.1	Dispositivo di comando	31
3.2	Sganciamento del semirimorchio	32
3.3	Agganciamento del semirimorchio	32
3.4	Caricamento del semirimorchio sganciato	32
<b>4</b>	<b>Manutenzione</b>	<b>33</b>
4.1	Lavaggio	33
4.2	Intervalli di manutenzione	33
4.3	Lubrificanti	33
4.4	Indicazione per lo smaltimento del lubrificante	34
4.5	Indicazione per lo smaltimento del sollevatore telescopico	34
<b>5</b>	<b>Guasti e loro eliminazione</b>	<b>34</b>
<b>6</b>	<b>Dati tecnici</b>	<b>35</b>
<b>7</b>	<b>Montaggio</b>	<b>35</b>

Si devono osservare le norme di sicurezza riportate di seguito relative all'uso, la manutenzione e il montaggio. Le norme di sicurezza relative al trattore e al semirimorchio conservano la loro validità.

Nei singoli capitoli sono nuovamente riportate le norme di sicurezza direttamente connesse all'attività in oggetto.

Libretto d'istruzioni del trattore  
Libretto d'istruzioni del semirimorchio  
BGV D8 "Norme antinfortunistiche su martinetti, apparecchi di sollevamento e trazione"  
BGV D29 "Norme antinfortunistiche sui veicoli"  
Normativa dell'ente di assicurazione per infortuni sul lavoro "Veicoli"



**Le avvertenze per la sicurezza nei capitoli che seguono sono evidenziate dal triangolo di segnalazione raffigurato qui a fianco. Si deve assolutamente tenere conto di queste indicazioni di pericolo.**

### 1.1 Norme di sicurezza per l'uso

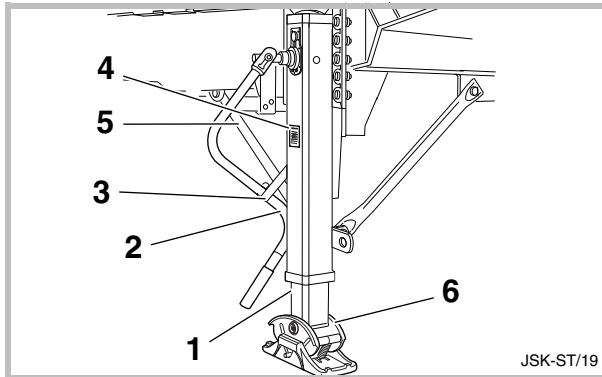
- ▶ Il sollevatore telescopico può essere azionato esclusivamente dalle persone autorizzate.
  - ▶ Il sollevatore telescopico può essere azionato solo quando il semirimorchio è perfettamente frenato in modo che non possa spostarsi.
  - ▶ Fare attenzione al contraccolpo della manovella nel caso venga rilasciata bruscamente.
  - ▶ Deve essere sempre innestata la marcia veloce o ridotta.
  - ▶ Con il rimorchio in marcia la manovella deve essere sempre agganciata nel relativo supporto.
  - ▶ La manovella deve essere sempre montata.
  - ▶ Durante la marcia far rientrare completamente il sollevatore telescopico.
  - ▶ Procedere alle manovre di agganciamento, sganciamento e parcheggio su di un terreno piano e solido, eventualmente utilizzare sotto le piastre di appoggio a terra una base con dimensioni e resistenza adeguate.
- ▶ Quando si abbassano i sollevatori telescopici le piastre di appoggio a terra ovvero le ruote devono potersi muovere liberamente.
  - ▶ La superficie del terreno dove appoggiano le piastre o le ruote del sollevatore telescopico deve risultare libera e piana.
  - ▶ Le piastre di appoggio a terra dei sollevatori telescopici non possono appoggiare su una struttura in muratura, per esempio per compensare un'altezza insufficiente del semirimorchio.
  - ▶ Non superare il limite di corsa inferiore o superiore del sollevatore telescopico poiché ciò potrebbe danneggiare il sollevatore telescopico.
  - ▶ È vietato utilizzare il semirimorchio se il sollevatore è danneggiato, in tal caso riparare o smontare il sollevatore telescopico.
  - ▶ Durante le operazioni di agganciamento e sganciamento nessuno deve stare sotto il semirimorchio.
  - ▶ Sotto il semirimorchio sganciato e appoggiato sui sollevatori telescopici non deve stare nessuno.

### 1.2 Norme di sicurezza per la manutenzione

- ▶ Per i lavori di manutenzione utilizzare solo i lubrificanti raccomandati.
- ▶ I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da persone qualificate.

### 1.3 Norme di sicurezza per il montaggio

- ▶ I sollevatori telescopici vanno applicati al semirimorchio conformemente alle istruzioni di montaggio.
- ▶ In caso di montaggio non a regola d'arte decadono i diritti alla garanzia riconosciuta dal costruttore e dai fornitori del sollevatore telescopico.



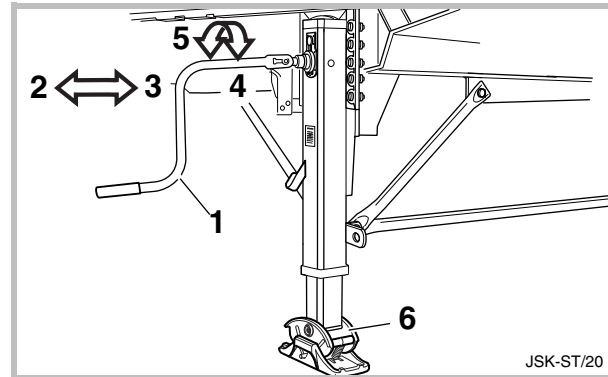
- |                           |                      |                      |
|---------------------------|----------------------|----------------------|
| 1 Sollevatore telescopico | 3 Supporto manovella | 5 Tiranti            |
| 2 Manovella               | 4 Targhetta          | 6 Piastre d'appoggio |

Il sollevatore telescopico è progettato per essere montato su semirimorchi e rimorchi ad asse centrale, e serve a sostenere il rimorchio quando è staccato dal trattore. Per agganciare o sganciare il semirimorchio, carico o vuoto, è necessario regolare la sua altezza utilizzando i sollevatori telescopici, in relazione all'altezza della superficie del piano ralla del trattore.

Il sollevatore telescopico può essere impiegato sia con semirimorchi carichi che vuoti, è consentito caricare un semirimorchio sganciato e appoggiato sui sollevatori telescopici, a condizione che si osservino le norme di sicurezza.

Per qualsiasi altro utilizzo è necessario richiedere l'approvazione scritta della JOST-Werke.

### 3.1 Dispositivo di comando



- |                 |                  |                      |
|-----------------|------------------|----------------------|
| 1 Manovella     | 3 Marcia ridotta | 5 Abbassare          |
| 2 Marcia veloce | 4 Sollevare      | 6 Piastra d'appoggio |



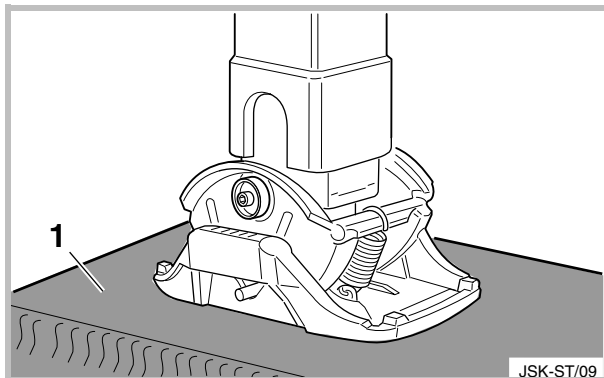
**Al termine del movimento rotatorio della manovella, rilasciare lentamente la manovella. Pericolo per il possibile contraccolpo della manovella.**

- Marcia veloce (2): per far uscire e rientrare rapidamente il gambo interno del sollevatore telescopico e per superare l'altezza libera dal suolo.
- Marcia ridotta (3): per sollevare e abbassare il semirimorchio carico o vuoto.

**Cambio marcia**

**Marcia veloce (2):** prelevare la manovella dal supporto di trasporto ed estrarla con decisione fino all'innesto della marcia veloce. Un leggero movimento rotatorio agevola il cambio di marcia. Assicurarsi che si sia inserito il fermo della marcia.

**Marcia ridotta (3):** prendere la manovella dal supporto di trasporto ed estrarla con decisione fino all'innesto della marcia ridotta. Un leggero movimento rotatorio agevola il cambio di marcia. Assicurarsi che si sia inserito il fermo della marcia.

**3.2 Sganciamento del semirimorchio**

**Al termine del movimento rotatorio della manovella, rilasciare lentamente la manovella. Pericolo per il possibile contraccolpo della manovella. Fare attenzione a non superare il fine corsa.**

- ▶ Parcheggiare il rimorchio su un fondo solido e piano (vedi libretto d'istruzioni del semirimorchio), eventualmente utilizzare il sollevatore con una base di appoggio idonea (1).

- ▶ Controllare che il sollevatore telescopico non sia danneggiato ed eventualmente eseguire la riparazione prima dell'uso.
- ▶ Innestare la marcia veloce o la marcia ridotta e abbassare il sollevatore telescopico girando la manovella.
- ▶ Passare dalla marcia veloce alla marcia ridotta prima che la piastra di appoggio tocchi terra.
- ▶ Sganciare il semirimorchio (vedi libretto d'istruzioni del trattore e del semirimorchio).
- ▶ Riagganciare la manovella al relativo supporto.



**Non è permesso muovere il semirimorchio staccato dal trattore nemmeno se il sollevatore monta le ruote.**

**3.3 Agganciamento del semirimorchio**

**Al termine del movimento rotatorio della manovella, rilasciare lentamente la manovella. Pericolo per il possibile contraccolpo della manovella.**

- ▶ Innestare la marcia ridotta e regolare l'altezza del semirimorchio in relazione all'altezza della ralla (vedi libretto d'istruzioni del trattore e del semirimorchio).
- ▶ Dopo l'agganciamento, far rientrare completamente il sollevatore telescopico.
- ▶ A marcia innestata riagganciare la manovella al relativo supporto.

**3.4 Caricare il semirimorchio sganciato e appoggiato al sollevatore**

**Sempre tenendo conto delle relative condizioni di sicurezza, il semirimorchio appoggiato al sollevatore può essere**

- caricato con la gru e
- trasportato con il muletto.

**Attenzione alla distribuzione del carico, non superare il baricentro, altrimenti il semirimorchio potrebbe ribaltarsi.**

### 4.1 Lavaggio

Il lavaggio del sollevatore telescopico si esegue insieme alla manutenzione del veicolo. Non è necessario un lavaggio particolare.

Non indirizzare il getto dell'aria compressa direttamente sull'apertura dell'ingranaggeria.

### 4.2 Intervalli di manutenzione

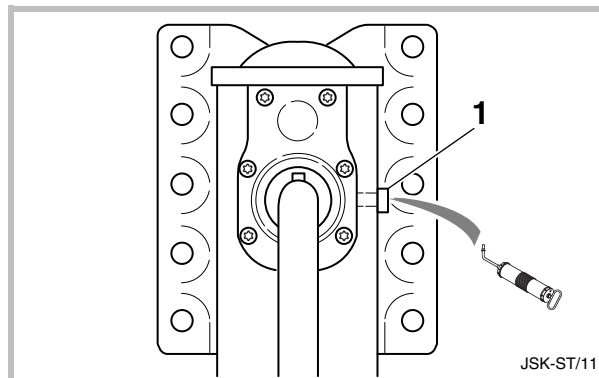
Lavoro di manutenzione	Intervallo di manutenzione	Avvertenza
Ingrassare asta filettata e relativa madrevite	dopo 3 anni	1° intervallo di manutenzione
Ingrassare asta filettata e relativa madrevite	ogni anno	dopo il 1° intervallo di manutenzione
Controllo usura dell'asta filettata e della relativa madrevite	ogni anno	dopo il 1° intervallo di manutenzione
Controllo visivo incrinature e deformazioni sul sollevatore telescopico	ogni volta che si usa il sollevatore telescopico	riparare immediatamente il sollevatore telescopico se è danneggiato

### 4.3 Lubrificanti

Per lubrificare l'ingranaggeria del cambio:

- ▶ grasso lubrificante reperibile in commercio.

Per lubrificare l'asta filettata e la madrevite:



- ▶ grasso lubrificante EP ad alto rendimento a base di saponi di litio con buone caratteristiche adesive e protettive dalla corrosione e con un campo di temperatura adattabile ai vari impieghi.
  - ▶ Azionare il sollevatore fino a fine corsa.
  - ▶ Aprire il foro per la lubrificazione togliendo il tappo (1).
  - ▶ Riempire la coppa della madrevite con circa 200 g di grasso speciale.
  - ▶ Avvitare l'asta fino all'arresto, sviarla e riavvitarla di nuovo.
  - ▶ Richiudere con il tappo (1) il foro per la lubrificazione.
- In caso di utilizzo di un ingrassatore deve essere usato esclusivamente il pezzo originale JOST JS E0084000.



**Se si utilizzano pezzi diversi da questo, si rischia di danneggiare il sollevatore telescopico.**

#### 4.4 Indicazione per lo smaltimento del lubrificante

Le indicazioni per lo smaltimento dei lubrificanti utilizzati sono messe a disposizione dal fabbricante del lubrificante.

##### Grasso speciale

- ▶ Da smaltire come rifiuto speciale, n. rifiuto 120 112 EAK
- ▶ Contenuto di difenile policlorurato: esente da difenile policlorurato
- ▶ Contenuto di alogeni: esente da alogeni

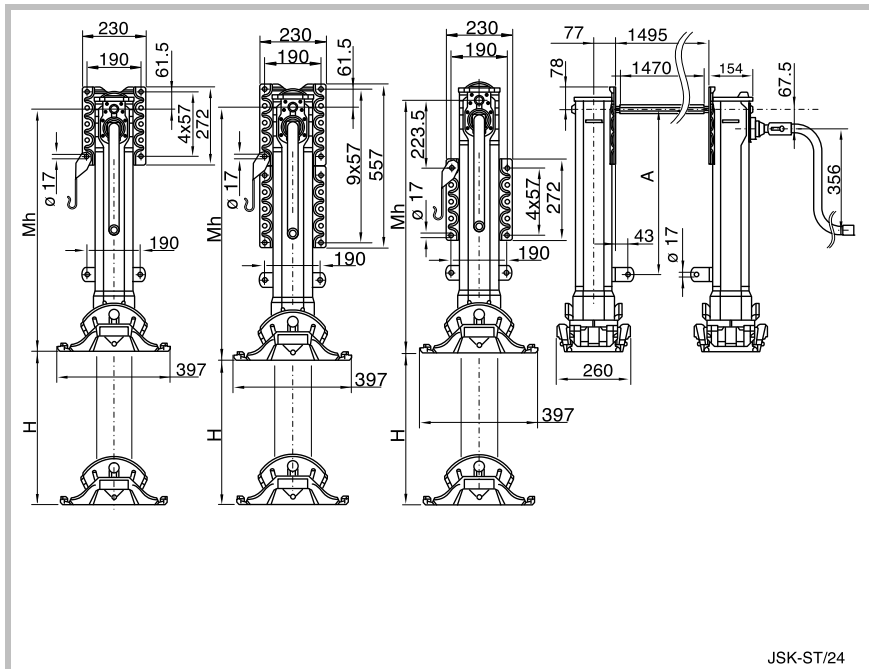
#### 4.5 Indicazione per lo smaltimento del sollevatore telescopico

Le singole parti installate sono realizzate con materie prime pregiate, riciclabili. Questi materiali possono essere suddivisi nelle frazioni di materiali plastici/gomma e materiali metallici.

I materiali plastici e la gomma sono contrassegnati conformemente alla direttiva VDA 260. Prima dello smaltimento i pezzi vanno ripuliti da eventuali residui di olio e grassi.

Guasto	Causa	Rimedio
Il sollevatore telescopico non esce	Albero di trasmissione troppo lungo Sollevatore o gambo interno deformato Guasto al cambio o all'asta filettata	Accorciare l'albero di trasmissione  Riparare il sollevatore telescopico
Il gambo interno mobile esce solo fino al contatto col suolo	È innestata la marcia sbagliata	Innestare la marcia ridotta prima del contatto col suolo
Impossibile cambiare marcia	Guasto al cambio	Riparare il sollevatore telescopico
Il sollevatore telescopico non rientra	Guasto al cambio o all'asta filettata Sollevatore o gambo interno deformato	Riparare il sollevatore telescopico

## 6 Dati tecnici

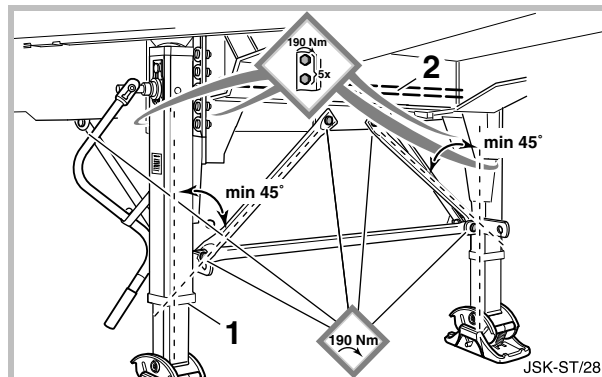
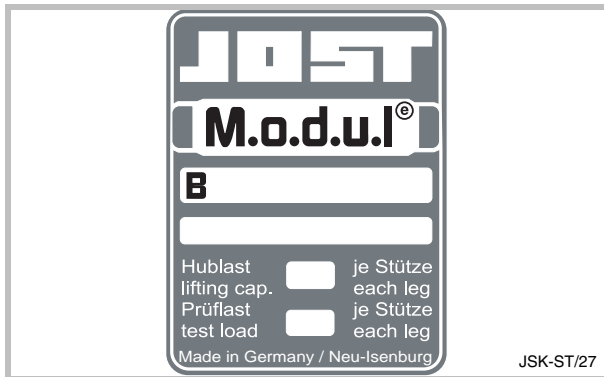


**Con riserva di modifiche di misura e costruzione!**

Numero d'ordine	Mh	H	A
Modul B 01 01	900 mm	560 mm	630 mm
Modul B 02 01	850 mm	520 mm	580 mm
Modul B 03 01	800 mm	470 mm	530 mm
Modul B 04 01	750 mm	430 mm	480 mm
Modul B 05 01	700 mm	400 mm	430 mm
Modul B 06 01	650 mm	350 mm	380 mm
Modul B 01 02	900 mm	560 mm	630 mm
Modul B 02 02	850 mm	520 mm	580 mm
Modul B 03 02	800 mm	470 mm	530 mm
Modul B 04 02	750 mm	430 mm	
Modul B 05 02	700 mm	400 mm	
Modul B 06 02	650 mm	350 mm	
Modul B 01 03	900 mm	560 mm	630 mm
Modul B 02 03	850 mm	520 mm	580 mm
Modul B 03 03	800 mm	470 mm	530 mm
Modul B 04 03	750 mm	430 mm	
Modul B 05 03	700 mm	400 mm	
Modul B 06 03	650 mm	350 mm	

Carico di sollevamento Carico statico di collaudo	24 t 50 t 35 t con rotella
Sollevamento per ogni giro di manovella Marcia ridotta Marcia veloce	0,9 mm 15 mm
Forza manuale sulla manovella con un carico di 16 t	210 N





**Durante il montaggio dei sollevatori telescopici bisogna accertarsi che abbassando i gambi interni mobili, entrambi tocchino terra contemporaneamente. Se uno dei due gambi interni raggiunge il terreno anticipatamente rispetto all'altro, è sottoposto ad un carico unilaterale che potrebbe danneggiarlo.**

#### **Materiale occorrente:**

- 28 viti a testa esagonale M16 8.8. Lunghezza adeguata al telaio del veicolo
- 28 dadi esagonali M16 8.8
- 28 rondelle
- ▶ Far rientrare i gambi interni mobili (1) fino al fine corsa superiore.
- ▶ Controllare ed eventualmente adattare la lunghezza dell'albero di trasmissione (2).
- ▶ I sollevatori telescopici devono risultare ad angolo retto rispetto al telaio del semirimorchio.
- ▶ I sollevatori telescopici devono risultare allineati e paralleli tra di loro.
- ▶ Montare l'albero di trasmissione (2), dovrà risultare un gioco assiale di  $8 \pm 3$  mm.
- ▶ Fissare i tiranti delle controventature del sollevatore telescopico con un angolo di almeno 45° come da disegno.

**JOST**

Siemensstraße 2, D-63263 Neu-Isenburg, Telefon +49 6102 295-0, Fax +49 6102 295-298, [www.jost-world.com](http://www.jost-world.com)  
**ZDE 199 006 052 06/2010**